

## TC90700

---

<b>EN</b>	<b>ASH VACUUM CLEANER</b>
<b>NL</b>	<b>ASZUIGER</b>
<b>FR</b>	<b>ASPIRATEUR À CENDRES</b>
<b>ES</b>	<b>ASPIRADOR DE CENIZAS</b>
<b>DE</b>	<b>ASCHESAUGER</b>
<b>PL</b>	<b>ODKURZACZ DO POPIOŁU</b>
<b>PT</b>	<b>ASPIRADOR DE CINZAS</b>



USER MANUAL	4
HANDLEIDING	7
MODE D'EMPLOI	10
MANUAL DEL USUARIO	13
BEDIENUNGSANLEITUNG	16
INSTRUKCJA OBSŁUGI	19
MANUAL DO UTILIZADOR	22







# USER MANUAL

## 1. Introduction

To all residents of the European Union

### Important environmental information about this product



This symbol on the device or the package indicates that disposal of the device after its lifecycle could harm the environment. Do not dispose of the unit (or batteries) as unsorted municipal waste; it should be taken to a specialized company for recycling. This device should be returned to your distributor or to a local recycling service. Respect the local environmental rules.

**If in doubt, contact your local waste disposal authorities.**

Thank you for choosing Perel! Please read the manual thoroughly before bringing this device into service. If the device was damaged in transit, do not install or use it and contact your dealer.

## 2. Safety Instructions

<b>WARNING</b>		
	<ul style="list-style-type: none"> <li>• This device can be used by children aged from 8 years and above, and persons with reduced physical, sensory or mental capabilities or lack of experience and knowledge if they have been given supervision or instruction concerning the use of the device in a safe way and understand the hazards involved. Children shall not play with the device. Cleaning and user maintenance shall not be made by children without supervision.</li> <li>• If the external flexible cable or cord of this luminaire is damaged, it shall be replaced by a special cord or cord exclusively available from the manufacturer or his service agent.</li> <li>• Do not vacuum or use this ash vacuum cleaner near flammable liquids, gases, explosive vapours, (fuel vapours, oil-based paints, hydrogen) or explosive dusts (coal dust, magnesium dust, grain dust, gunpowder).</li> <li>• Only vacuum cold ashes. Never vacuum anything that is burning or smoking such as cigarettes, cigars, etc. Never vacuum liquids.</li> <li>• Never use a visibly damaged device. Do not use this ash vacuum cleaner with a torn filter or without filter.</li> <li>• Keep away from humidity, liquids and rain. Never use the ash vacuum cleaner with wet hands.</li> <li>• Never unplug or move the device by pulling the power cord. Always put the power cord in a way it does not disturb people. Do not crimp or wrap the power cord around the device.</li> <li>• Never leave a switched-on device unattended.</li> </ul>	

## 3. General Guidelines

Refer to the Velleman® Service and Quality Warranty on the last pages of this manual.

- Familiarise yourself with the functions of the device before actually using it.
- All modifications of the device are forbidden for safety reasons. Damage caused by user modifications to the device is not covered by the warranty.
- Only use the device for its intended purpose. All other uses may lead to short circuits, burns, electroshocks, crash, etc. Using the device in an unauthorized way will void the warranty.
- Damage caused by disregard of certain guidelines in this manual is not covered by the warranty and the dealer will not accept responsibility for any ensuing defects or problems.
- Due to constant product improvements, the actual product appearance might differ from the shown images.
- Product images are for illustrative purposes only.
- Do not switch the device on immediately after it has been exposed to changes in temperature. Protect the device against damage by leaving it switched off until it has reached room temperature.
- Keep this manual for future reference.

## 4. Complementary Safety Instructions for Ash Cleaners

- This device has been designed for domestic use only. Always follow the instructions in this user manual.
- Never immerse the device in water or any other liquid for any reason.
- Never use the device in or near wet areas. Never touch the device with wet or damp hands. Risk of electric shocks.
- Always use the device with its filter in order to avoid damage to the motor.
- Do not overreach. Avoid an abnormal posture and make sure to keep yourself balanced.
- Avoid unintentional starting of the machine. Always disconnect tools when they are not in use.
- Do not overload the device. You work better and safer in the given performance range.
- Maintain the device with care. Keep it clean for better and safer performance.
- Class 2 - This device is double-insulated, an earthed wire is not necessary.

## 5. Overview

Refer to the illustrations on page 2 of this manual.

<b>1</b>	aluminium suction nozzle
<b>2</b>	handle
<b>3</b>	fixing clip
<b>4</b>	ash collector

<b>5</b>	on-off switch
<b>6</b>	power cord
<b>7</b>	HEPA filter

## 6. Assembly

1. Before using the ash cleaner, make sure all accessories are fastened correctly.
2. Unfasten the fixing clips and remove the cover from the ash collector.
3. Attach the filter to the lower part of the cover. Attach the included filter bag to the filter. The filter bag will protect the filter.
4. Replace the cover on the ash collector and fasten the fixing clips.
5. Attach the aluminium suction nozzle to the flexible hose.
6. Attach the flexible hose to the ash collector.

## 7. Operation

Before starting, make sure the dust filter is installed correctly and free from damages. Assemble the ash vacuum cleaner and connect to the mains.

### 7.1 Vacuuming Ashes

	<b>WARNING</b>	
	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Leave the ashes to completely cool down prior to vacuuming them!</li> </ul>	

1. Switch on the device.
2. Vacuum the cold ashes.
3. Switch off the device.
4. Unplug the device from the mains.
5. Remove the cover from the ash collector.
6. Throw away the ashes in an environmentally safe way.

## 8. Troubleshooting

If the suction power becomes weaker, check the filter and the ash collector. For the best results, keep the filter as clean as possible and regularly empty the ash collector.

## 9. Cleaning and Maintenance

- Always unplug the device before starting any cleaning and maintenance activity.
- Clean the filter frequently. The frequency depends of the type of ashes you vacuum. Types of ashes can differ. For some types of ashes, you will need to clean the filter more often than for other types.  
Take off the filter and clean it with water. Let it dry afterwards. Do not use a dry cleaner or a hair dryer to speed up the drying process of the HEPA filter. Never mount a damp filter into the ash cleaner!
- Never clean the device with water but use a damp cloth to remove dirt.
- Never use flammable or caustic products to clean the device.
- Please contact your local dealer when you need spare parts for this appliance. Always mention the specific serial number, which is mentioned on the rating label of the device.

## 10. Technical Specifications

power supply .....	230 V~, 50 Hz
power consumption.....	1200 W
capacity .....	20 L
sound level .....	84 dB
flexible pipe .....	1.0 m
aluminium tube .....	230 mm
power cable .....	1.2 m

**Use this device with original accessories only. Velleman nv cannot be held responsible in the event of damage or injury resulting from (incorrect) use of this device. For more info concerning this product and the latest version of this manual, please visit our website [www.perel.eu](http://www.perel.eu). The information in this manual is subject to change without prior notice.**

### © COPYRIGHT NOTICE

**The copyright to this manual is owned by Velleman nv. All worldwide rights reserved.** No part of this manual may be copied, reproduced, translated or reduced to any electronic medium or otherwise without the prior written consent of the copyright holder.

# HANDLEIDING

## 1. Inleiding

**Aan alle ingezetenen van de Europese Unie**

**Belangrijke milieu-informatie betreffende dit product**



Dit symbool op het toestel of de verpakking geeft aan dat, als het na zijn levenscyclus wordt weggeworpen, dit toestel schade kan toebrengen aan het milieu. Gooi dit toestel (en eventuele batterijen) niet bij het gewone huishoudelijke afval; het moet bij een gespecialiseerd bedrijf terechtkomen voor recyclage. U moet dit toestel naar uw verdeler of naar een lokaal recyclagepunt brengen. Respecteer de plaatselijke milieuwetgeving.

**Hebt u vragen, contacteer dan de plaatselijke autoriteiten betreffende de verwijdering.**

Bedankt voor uw aankoop! Lees deze handleiding grondig door voor u het toestel in gebruik neemt. Werd het toestel beschadigd tijdens het transport, installeer het dan niet en raadpleeg uw dealer.

## 2. Veiligheidsvoorschriften

WAARSCHUWING		
	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Dit toestel is geschikt voor gebruik door kinderen vanaf 8 jaar, door personen met fysieke, zintuiglijke of verstandelijke beperkingen, of door personen met gebrek aan ervaring en kennis, op voorwaarde dat dit onder toezicht gebeurt van een persoon die verantwoordelijk is voor hun veiligheid of hun aanwijzingen heeft gegeven, hoe zij het toestel moeten gebruiken en zich bewust zijn van de risico's die het gebruik van het toestel met zich meebrengt. Kinderen mogen niet met het toestel spelen. Reiniging en onderhoud van het toestel mogen niet worden uitgevoerd door kinderen, tenzij ze onder toezicht staan.</li> <li>• Indien de voedingskabel beschadigd is, dan moet deze door de fabrikant of diens servicedienst vervangen worden.</li> <li>• Gebruik dit toestel niet in de nabijheid van ontvlambare of brandbare vloeistoffen, gassen of explosieve dampen (bv. benzine, verf op oliebasis, waterstofgas) of explosieve stoffen (bv. kolenstof, magnesiumstof, graanstof, of buskruit).</li> <li>• Zuig alleen koude assen op. Zuig nooit brandende of gloeiende voorwerpen op (bv. sigaretten, sigaren, enz.). Zuig nooit vloeistoffen op.</li> <li>• Gebruik nooit een beschadigd toestel. Gebruik dit toestel nooit zonder filter of met een beschadigde filter.</li> <li>• Bescherm tegen vochtigheid, vloeistoffen en regen. Gebruik het toestel nooit met natte handen.</li> <li>• Trek nooit aan de voedingskabel om het toestel te ontkoppelen. Leg de voedingskabel zodat niemand op de kabel kan stappen of erover kan struikelen. Zorg ervoor dat de voedingskabel niet gekneld is en wikkel deze niet rond het toestel.</li> <li>• Laat een ingeschakeld toestel nooit onbeheerd achter.</li> </ul>	

## 3. Algemene richtlijnen

Raadpleeg de Velleman® service- en kwaliteitsgarantie achteraan deze handleiding.

- Leer eerst de functies van het toestel kennen voor u het gaat gebruiken.
- Om veiligheidsredenen mag u geen wijzigingen aanbrengen. Schade door wijzigingen die de gebruiker heeft aangebracht aan het toestel valt niet onder de garantie.
- Gebruik het toestel enkel waarvoor het gemaakt is. Andere toepassingen kunnen leiden tot kortsluitingen, brandwonden, elektrische schokken, enz. Bij onoordeelkundig gebruik vervalt de garantie.
- De garantie geldt niet voor schade door het negeren van bepaalde richtlijnen in deze handleiding en uw dealer zal de verantwoordelijkheid afwijzen voor defecten of problemen die hier rechtstreeks verband mee houden.
- We streven voortdurend naar verbetering van onze producten. Daarom kan dit product uiterlijk verschillen van de afbeeldingen.
- De afbeeldingen van het product zijn enkel ter illustratie.
- Schakel het toestel niet onmiddellijk in nadat het werd blootgesteld aan temperatuurschommelingen. Om beschadiging te vermijden, moet u wachten tot het toestel de kamertemperatuur heeft bereikt.
- Bewaar deze handleiding voor verdere raadpleging.

## 4. Aanvullende veiligheidsinstructies voor aszuigers

- Dit toestel is uitsluitend geschikt voor huishoudelijk gebruik. Volg steeds de instructies in deze gebruikershandleiding.
- Dompel het toestel nooit onder in water of een andere vloeistof.
- Gebruik het toestel niet in een natte of vochtige omgeving. Gebruik het toestel nooit met natte of vochtige handen. Elektrocutiegevaar.
- Gebruik het toestel nooit zonder filter om schade aan de motor te voorkomen.
- Zorg voor een veilige houding. Vermijd een abnormale lichaamshouding. Zorg voor een veilige stand en bewaar steeds het evenwicht.
- Vermijd per ongeluk inschakelen van het toestel. Trek altijd de stekker uit het stopcontact wanneer u het toestel niet gebruikt.
- Overbelast het toestel niet. U werkt beter en veiliger binnen het aangegeven vermogensbereik.
- Onderhoud het toestel zorgvuldig. Houd het proper voor een betere en veiligere werking.
- Klasse 2 - Dit toestel is dubbel geïsoleerd, een aarding is niet noodzakelijk.

## 5. Omschrijving

Raadpleeg de afbeeldingen op pagina 2 van deze handleiding.

<b>1</b>	aluminium zuigmond
<b>2</b>	handgreep
<b>3</b>	bevestigingsclip
<b>4</b>	reservoir

<b>5</b>	aan/uit-schakelaar
<b>6</b>	voedingskabel
<b>7</b>	HEPA-filter



## 6. Montage

1. Zorg ervoor dat het toestel correct gemonteerd is voordat u het in gebruik neemt.
2. Maak de bevestigingsklemmen los en verwijder het deksel van het reservoir.
3. Bevestig de filter aan de onderkant van het deksel. Bevestig het meegeleverde filterzakje aan de filter. Dit filterzakje beschermt de filter.
4. Plaats het deksel terug op het reservoir en vergrendel met de bevestigingsclips.
5. Bevestig de aluminium zuigmond aan de aanzuigslang.
6. Bevestig de aanzuigslang aan het reservoir.

## 7. Gebruik

Voor het inschakelen, controleer of de filter correct geplaatst is en niet beschadigd is. Monteer het toestel en steek de stekker in het stopcontact.

### 7.1 Assen opzuigen

	<b>WAARSCHUWING</b>	
	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Laat de assen volledig afkoelen vooraleer u deze opzuigt!</li> </ul>	

1. Schakel het toestel in.
2. Zuig de koude assen op.
3. Schakel het toestel uit.
4. Trek de stekker uit het stopcontact.
5. Verwijder het deksel van het reservoir.
6. Verwijder de assen op een milieuvriendelijk manier.



## 8. Problemen en oplossingen

Wanneer de zuigkracht vermindert, controleer de filter en het reservoir. Voor de beste resultaten, maak het reservoir leeg en reinig de filter regelmatig.

## 9. Reiniging en onderhoud

- Trek steeds de stekker uit het stopcontact voor de reiniging en het onderhoud.
- Reinig de filter regelmatig. De reinigingsfrequentie hangt af van het soort assen. Het soort assen kan variëren. Voor bepaalde soorten assen moet u de filter vaker reinigen dan andere soorten.  
Verwijder de filter en reinig deze met water. Laat deze goed drogen. Gebruik geen droogtrommel of haardroger om het droogproces van de HEPA-filter te versnellen. Plaats nooit een vochtige filter in het toestel.
- Reinig het toestel nooit met water maar gebruik een vochtige doek.
- Reinig het toestel nooit met brandbare of bijtende producten.
- Contacteer uw verdeler voor eventuele reserveonderdelen. Vermeld steeds het serienummer van het toestel dat u kunt vinden op het specificatielabel van het toestel.

## 10. Technische specificaties

voeding .....	230 V~, 50 Hz
verbruik .....	1200 W
capaciteit.....	20 L
geluidsniveau .....	84 dB
slang.....	1.0 m
aluminium buis.....	230 mm
voedingskabel .....	1.2 m

**Gebruik dit toestel enkel met originele accessoires. Velleman nv is niet aansprakelijk voor schade of kwetsuren bij (verkeerd) gebruik van dit toestel. Voor meer informatie over dit product en de laatste versie van deze handleiding, zie [www.perel.eu](http://www.perel.eu). De informatie in deze handleiding kan te allen tijde worden gewijzigd zonder voorafgaande kennisgeving.**

### © AUTEURSRECHT

**Velleman nv heeft het auteursrecht voor deze handleiding. Alle wereldwijde rechten voorbehouden.**

Het is niet toegestaan om deze handleiding of gedeelten ervan over te nemen, te kopiëren, te vertalen, te bewerken en op te slaan op een elektronisch medium zonder voorafgaande schriftelijke toestemming van de rechthebbende.

# MODE D'EMPLOI

## 1. Introduction

### Aux résidents de l'Union européenne

#### Informations environnementales importantes concernant ce produit



Ce symbole sur l'appareil ou l'emballage indique que l'élimination d'un appareil en fin de vie peut polluer l'environnement. Ne pas jeter un appareil électrique ou électronique (et des piles éventuelles) parmi les déchets municipaux non sujets au tri sélectif ; une déchetterie traitera l'appareil en question. Renvoyer l'appareil à votre fournisseur ou à un service de recyclage local. Respecter la réglementation locale relative à la protection de l'environnement.

#### En cas de questions, contacter les autorités locales pour élimination.

Nous vous remercions de votre achat ! Lire attentivement le présent mode d'emploi avant la mise en service de l'appareil. Si l'appareil a été endommagé pendant le transport, ne pas l'installer et consulter votre revendeur.

## 2. Consignes de sécurité

<b>AVERTISSEMENT</b>		
	<ul style="list-style-type: none"> <li>Cet appareil peut être utilisé par des enfants âgés de 8 ans et plus et des personnes manquant d'expérience et de connaissances ou dont les capacités physiques, sensorielles ou mentales sont réduites, si elles ont été formées et encadrées quant à l'utilisation de l'appareil d'une manière sûre et connaissent les risques encourus. Ne pas laisser les enfants jouer avec l'appareil. Le nettoyage et l'entretien ne doivent pas être effectués par des enfants sans surveillance.</li> <li>Si le câble d'alimentation est endommagé, demander au fabricant ou à son agent de service de le remplacer.</li> <li>Ne pas aspirer ni utiliser cet appareil à proximité de liquides inflammables, de gaz, de vapeurs explosives (p. ex. vapeurs de carburant, peintures à base d'huile, hydrogène) ou de poussières explosives (p.ex. poussière de charbon, poussière de magnésium, poudre à canon).</li> <li>Aspirer uniquement des cendres froides. Ne pas aspirer de matières en combustion (cigarettes, cendres chaudes, etc.). Ne jamais aspirer de liquides.</li> <li>Ne jamais utiliser un appareil endommagé. Ne pas utiliser l'appareil sans filtre ou avec un filtre endommagé.</li> <li>Tenir à l'écart de l'humidité, de liquides et de la pluie. Ne jamais utiliser l'appareil avec les mains mouillées.</li> <li>Ne jamais tirer sur le câble d'alimentation pour débrancher l'appareil. Toujours poser le câble d'alimentation de telle sorte que personne ne puisse trébucher ou marcher dessus. Ne pas tordre ni enrouler le câble d'alimentation autour de l'appareil.</li> <li>Ne jamais laisser l'appareil sans surveillance lorsqu'il est branché.</li> </ul>	

## 3. Directives générales

Se référer à la garantie de service et de qualité Velleman® en fin de ce mode d'emploi.

- Se familiariser avec le fonctionnement de l'appareil avant de l'utiliser.
- Toute modification est interdite pour des raisons de sécurité. Les dommages occasionnés par des modifications par le client ne tombent pas sous la garantie.
- N'utiliser l'appareil qu'à sa fonction prévue. Tout autre usage peut causer des courts-circuits, des brûlures, des électrochocs, etc. Un usage impropre annule d'office la garantie.
- La garantie ne se s'applique pas aux dommages survenus en négligeant certaines directives de ce mode d'emploi et votre revendeur déclinera toute responsabilité pour les problèmes et les défauts qui en résultent.
- Dans le souci d'une amélioration constante de nos produits, l'apparence du produit peut différer légèrement des images affichées.
- Les images des produits sont à titre indicatif seulement.
- Ne pas brancher immédiatement l'appareil après exposition à des variations de température. Afin d'éviter des dommages, attendre jusqu'à ce que l'appareil ait atteint la température ambiante.
- Garder ce mode d'emploi pour toute référence ultérieure.

## 4. Consignes de sécurité supplémentaires pour aspirateurs à cendres

- L'appareil est conçu pour un usage domestique uniquement. Toujours suivre les consignes dans ce mode d'emploi.
- Ne jamais immerger l'appareil dans l'eau ou dans tout autre liquide.
- Ne jamais utiliser l'appareil dans ou à proximité de zones humides. Ne jamais toucher l'appareil avec les mains humides ou mouillées. Risque de chocs électriques.
- Toujours utiliser l'appareil avec le filtre, afin d'éviter d'endommager le moteur.
- Adopter une position confortable. Eviter les postures anormales et préserver l'équilibre à tout moment.
- Eviter tout démarrage involontaire. Toujours débrancher l'appareil lorsqu'il n'est pas utilisé.
- Ne pas surcharger l'appareil. L'appareil fonctionnera mieux et plus sûr dans la plage indiquée.
- Entretien l'appareil avec soin. Maintenir l'appareil propre afin de travailler mieux et plus sûrement.
- Classe 2 - Cet appareil est à double isolation, il n'est pas nécessaire d'utiliser un fil de mise à la terre.

## 5. Description

Se référer aux illustrations en page 2 de ce mode d'emploi.

<b>1</b>	buse d'aspiration
<b>2</b>	poignée
<b>3</b>	crochet de fixation
<b>4</b>	réceptacle à cendres

<b>5</b>	interrupteur on/off
<b>6</b>	câble d'alimentation
<b>7</b>	filtre HEPA

## 6. Montage

1. Avant d'utiliser l'appareil, s'assurer que les accessoires sont fixés correctement.
2. Libérer les clips de fixation et retirer le couvercle du réceptacle.
3. Fixer le filtre à la partie inférieure du couvercle. Fixer le sac filtrant au filtre. Le sac filtrant permet de protéger le filtre.
4. Remettre le couvercle sur le réceptacle à cendres et fixer les clips.
5. Connecter la buse d'aspiration en aluminium au flexible.
6. Connecter le flexible au réceptacle à cendres.

## 7. Emploi

Avant la mise en service, s'assurer que le filtre anti-poussière est installé correctement et n'est pas endommagé. Monter l'appareil et brancher sur le réseau électrique.

### 7.1 Aspirer des cendres

	<b>AVERTISSEMENT</b>	
	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Laisser les cendres refroidir complètement avant de les aspirer !</li> </ul>	

1. Allumer l'appareil.
2. Aspirer les cendres froides.
3. Éteindre l'appareil.
4. Débrancher l'appareil du réseau.
5. Retirer le couvercle du réceptacle à cendres.
6. Jeter les cendres de manière sûre pour l'environnement.

## 8. Problèmes et solutions

Si la puissance d'aspiration diminue, contrôler le filtre et le récipient à cendres. Pour les meilleurs résultats, vider et nettoyer le filtre régulièrement.

## 9. Nettoyage et entretien

- Toujours débrancher l'appareil avant le nettoyage et l'entretien.
- Nettoyer fréquemment le filtre. La fréquence de nettoyage dépend du type de cendres aspirées. Les types de cendres peuvent varier. Pour certains types de cendres, le filtre doit être nettoyé plus souvent que d'autres types.  
Démonter le filtre et nettoyer le avec de l'eau. Laisser le sécher. Ne pas utiliser de sèche-linge ou sèche-cheveux pour accélérer le processus de séchage du filtre HEPA. Ne jamais monter un filtre humide dans l'appareil !
- Ne jamais nettoyer l'appareil à l'eau mais utiliser un chiffon humide pour enlever la saleté.
- Ne jamais utiliser de produits inflammables ou corrosifs pour nettoyer l'appareil.
- Contacter votre revendeur pour commander des pièces de rechange. Toujours mentionner le numéro de série spécifique, indiqué sur la plaque signalétique de l'appareil.

## 10. Spécifications techniques

alimentation.....	230 V~, 50 Hz
consommation .....	1200 W
capacité .....	20 L
niveau sonore .....	84 dB
flexible.....	1.0 m
tube en aluminium.....	230 mm
câble d'alimentation.....	1.2 m

**N'employer cet appareil qu'avec des accessoires d'origine. Velleman SA ne peut, dans la mesure conforme au droit applicable être tenue responsable des dommages ou lésions (directs ou indirects) pouvant résulter de l'utilisation de cet appareil. Pour plus d'informations concernant cet article et la dernière version de ce mode d'emploi, visiter notre site web [www.perel.eu](http://www.perel.eu). Les spécifications et le contenu de ce mode d'emploi peuvent être modifiés sans notification préalable.**

### © DROITS D'AUTEUR

**Velleman SA est l'ayant droit des droits d'auteur de ce mode d'emploi. Tous droits mondiaux réservés.** Toute reproduction, traduction, copie ou diffusion, intégrale ou partielle, du contenu de ce mode d'emploi par quelque procédé ou sur tout support électronique que ce soit est interdite sans l'accord préalable écrit de l'ayant droit.

# MANUAL DEL USUARIO

## 1. Introducción

### A los ciudadanos de la Unión Europea

#### Importantes informaciones sobre el medio ambiente concerniente a este producto



Este símbolo en este aparato o el embalaje indica que, si tira las muestras inservibles, podrían dañar el medio ambiente. No tire este aparato (ni las pilas, si las hubiera) en la basura doméstica; debe ir a una empresa especializada en reciclaje. Devuelva este aparato a su distribuidor o a la unidad de reciclaje local. Respete las leyes locales en relación con el medio ambiente.

**Si tiene dudas, contacte con las autoridades locales para residuos.**

¡Gracias por elegir Perel! Lea atentamente las instrucciones del manual antes de usar el aparato. Si ha sufrido algún daño en el transporte no lo instale y póngase en contacto con su distribuidor.

## 2. Instrucciones de seguridad

<b>ADVERTENCIA</b>		
	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Este aparato no es apto para niños menores de 8 años ni para personas con capacidades físicas, sensoriales o mentales reducidas ni para personas con una falta de experiencia y conocimientos del producto, salvo si están bajo la vigilancia de una persona que pueda garantizar la seguridad. Asegúrese de que los niños no jueguen con este dispositivo. Nunca deje que los niños limpien o manipulen el aparato sin supervisión.</li> <li>• Si el cable flexible está dañado, pida a un distribuidor o centro de servicio técnico autorizado reemplazarlo.</li> <li>• No aspire ni utilice el aparato cerca de líquidos inflamables, gases o sustancias explosivas (p.ej. gasolina), combustible para encendedores, líquido de limpieza, pinturas a base de aceite, gas natural, hidrógeno o polvos explosivos como polvo de carbón, polvo de magnesio, polvo de grano o pólvora.</li> <li>• Aspire sólo cenizas frías. Nunca aspire algo caliente (p.ej. cigarrillos, puros, etc.) Nunca aspire líquidos.</li> <li>• Nunca utilice un aparato visiblemente dañado. No utilice este aparato con un filtro roto o sin filtro.</li> <li>• No exponga el aparato a humedad, líquidos o lluvia. Nunca utilice el aparato con las manos húmedas.</li> <li>• Nunca transporte ni desconecte el aparato de la red eléctrica tirando del cable de alimentación. Coloque el cable de alimentación en un lugar fuera del alcance de la gente. No aplaste ni enrolle el cable de alimentación alrededor del aparato.</li> <li>• Nunca deje un aparato funcionando sin vigilancia.</li> </ul>	

## 3. Normas generales

Véase la Garantía de servicio y calidad Velleman® al final de este manual del usuario.

- Familiarícese con el funcionamiento del aparato antes de utilizarlo.
- Por razones de seguridad, las modificaciones no autorizadas del aparato están prohibidas. Los daños causados por modificaciones no autorizadas, no están cubiertos por la garantía.
- Utilice sólo el aparato para las aplicaciones descritas en este manual Utilice sólo la manguera luminosa para aplicaciones descritas en este manual a fin de evitar p.ej. cortocircuitos, quemaduras, descargas eléctricas, etc. Su uso incorrecto anula la garantía completamente.
- Los daños causados por descuido de las instrucciones de seguridad de este manual invalidarán su garantía y su distribuidor no será responsable de ningún daño u otros problemas resultantes.
- Debido a las continuas mejoras, el producto podría diferir del de las imágenes.
- Las imágenes son meramente ilustrativas.
- No conecte el aparato si ha estado expuesto a grandes cambios de temperatura. Espere hasta que el aparato llegue a la temperatura ambiente.
- Guarde este manual del usuario para cuando necesite consultarlo.

## 4. Instrucciones de seguridad adicionales para aspiradores de cenizas

- Este aparato sólo es apto para un uso privado y no profesional. Siga siempre las instrucciones de este manual del usuario.
- Nunca sumerja el aparato en un líquido.
- Nunca utilice el aparato cerca de áreas húmedas. Nunca toque el aparato con las manos húmedas. ¡Riesgo de descarga eléctrica!
- Utilice siempre el aparato con su filtro para no dañar el motor.
- No estire demasiado los brazos al manejar este aparato. Evite una postura anormal. Asegúrese de que adopte una posición segura y conserve su equilibrio en cualquier momento.
- Evite un arranque accidental del aparato. Desenchufe siempre el aparato si no lo utiliza.
- No sobrecargue el aparato. Trabaja mejor y con mayor seguridad si usted respeta los tiempos de trabajo especificados.
- Maneje el aparato con cuidado. Asegúrese de que el aparato siempre esté limpio para un rendimiento mejor y más seguro.
- Clase 2 - Aparato con doble aislamiento, no requiere una toma a tierra de seguridad eléctrica

## 5. Descripción

Véase las figuras en la página 2 de este manual del usuario.

<b>1</b>	tubo de aluminio
<b>2</b>	asa
<b>3</b>	cadena
<b>4</b>	depósito

<b>5</b>	interruptor ON/OFF
<b>6</b>	cable de alimentación
<b>7</b>	FILTRO HEPA



## 6. Montaje

1. Antes de utilizar el aparato, asegúrese de que todos los accesorios estén fijados correctamente.
2. Abra los clips de fijación y quite la tapa del depósito.
3. Fije el filtro a la parte inferior de la tapa. Fije la protección de filtro (incl.) al filtro. La protección de filtro protegerá el filtro.
4. Vuelva a poner la tapa en el depósito y fije los clips de fijación.
5. Fije el tubo de aluminio al tubo flexible.
6. Fije el tubo flexible al depósito.

## 7. Funcionamiento

Antes de empezar, asegúrese de que el filtro esté instalado correctamente y no esté dañado. Monte el aparato y enchúfelo.

### 7.1 Aspirar cenizas

	<b>ADVERTENCIA</b>	
<ul style="list-style-type: none"> <li>• ¡Aspire sólo las cenizas cuando estén completamente frías!</li> </ul>		

1. Active el aparato.
2. Aspire las cenizas frías.
3. Desactive el aparato.
4. Desconecte el aparato de la red.
5. Quite la tapa del depósito.
6. Tire las cenizas de manera segura para el ambiente.

## 8. Solución de problemas

Si la potencia de succión disminuye, compruebe el filtro y el depósito. Para el mejor resultado, limpie el filtro y vacíe el depósito regularmente.

## 9. Limpieza y mantenimiento

- Desconecte siempre el aparato de la red eléctrica antes de realizar cualquier tipo de intervención de mantenimiento y limpieza.
- Limpie el filtro regularmente. La frecuencia depende del tipo de cenizas. El tipo de cenizas puede diferir. Para algún tipo de cenizas, necesitará limpiar el filtro más frecuentemente que otros tipos.  
Quite el filtro y límpielo con agua. Luego, deje secar. No utilice un secador automático ni un secador de pelo para acelerar el procedimiento de secado del filtro HEPA. ¡Nunca utilice un filtro húmedo!
- Nunca limpie el aparato con agua pero utilice un paño húmedo para quitar la suciedad.
- Nunca utilice productos inflamables ni corrosivos para limpiar el aparato.
- Contacte con su distribuidor si necesita piezas de recambio. Mencione siempre el número de serie específico, mencionado en la etiqueta del aparato.

## 10. Especificaciones

alimentación .....	230 V~, 50 Hz
consumo .....	1200 W
capacidad .....	20 l
nivel sonoro .....	84 dB
tubo flexible.....	1.0 m
tubo de aluminio .....	230 mm
cable de alimentación.....	1.2 m

**Utilice este aparato sólo con los accesorios originales. Velleman NV no será responsable de daños ni lesiones causados por un uso (indebido) de este aparato. Para más información sobre este producto y la versión más reciente de este manual del usuario, visite nuestra página [www.perel.eu](http://www.perel.eu). Se pueden modificar las especificaciones y el contenido de este manual sin previo aviso.**

### © DERECHOS DE AUTOR

**Velleman NV dispone de los derechos de autor para este manual del usuario. Todos los derechos mundiales reservados.** Está estrictamente prohibido reproducir, traducir, copiar, editar y guardar este manual del usuario o partes de ello sin el consentimiento previo por escrito del propietario del copyright.

# BEDIENUNGSANLEITUNG

## 1. Einführung

**An alle Einwohner der Europäischen Union**

**Wichtige Umweltinformationen über dieses Produkt**



Dieses Symbol auf dem Produkt oder der Verpackung zeigt an, dass die Entsorgung dieses Produktes nach seinem Lebenszyklus der Umwelt Schaden zufügen kann. Entsorgen Sie die Einheit (oder verwendeten Batterien) nicht als unsortierter Hausmüll; die Einheit oder verwendeten Batterien müssen von einer spezialisierten Firma zwecks Recycling entsorgt werden. Diese Einheit muss an den ██████████ Händler oder ein örtliches Recycling-Unternehmen retourniert werden. Respektieren Sie die örtlichen Umweltvorschriften.

**Falls Zweifel bestehen, wenden Sie sich für Entsorgungsrichtlinien an Ihre örtliche Behörde.**

Vielen Dank, dass Sie sich für Perel entschieden haben! Lesen Sie diese Bedienungsanleitung vor Inbetriebnahme sorgfältig durch. Überprüfen Sie, ob Transportschäden vorliegen. Sollte dies der Fall sein, verwenden Sie das Gerät nicht und wenden Sie sich an Ihren Händler.

## 2. Sicherheitshinweise

<b>WARNUNG</b>		
	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Dieses Gerät kann von Kindern ab 8 Jahren und darüber sowie von Personen mit verringerten physischen, sensorischen oder mentalen Fähigkeiten oder Mangel an Erfahrung und Wissen benutzt werden, wenn sie beaufsichtigt oder bezüglich des sicheren Gebrauchs des Gerätes unterwiesen wurden und die daraus resultierenden Gefahren verstehen. Kinder sollten nicht mit dem Gerät spielen. Beachten Sie, dass Kinder das Gerät nicht reinigen oder bedienen.</li> <li>• Ist das Netzkabel beschädigt, so muss es durch den Hersteller oder seinen Kundendienst ausgetauscht werden.</li> <li>• Saugen Sie keine brennbare Flüssigkeiten, Gase oder explosiven Stoffe auf (z.B. Benzin, Reinigungsmittel, Ölfarbe, Erdgas, Wasserstoff oder explosive Stäube wie Kohlenstaub, Magnesium, Staubkorn oder Pulver).</li> <li>• Saugen Sie nur kalte Asche auf. Saugen Sie keine heißen, glühenden, brennbaren Gegenstände (z.B. Zigaretten, Zigarren usw.) auf. Saugen Sie niemals Flüssigkeiten auf.</li> <li>• Benutzen Sie niemals ein sichtbar beschädigtes Gerät. Verwenden Sie das Gerät nicht ohne Filter oder wenn das Filter beschädigt ist.</li> <li>• Schützen Sie das Gerät vor Regen und Feuchte. Setzen Sie es keiner Flüssigkeit aus. Betreiben Sie das Gerät niemals mit nassen Händen.</li> <li>• Benutzen Sie das Netzkabel nicht, um den Stecker aus der Steckdose zu ziehen oder, um das Gerät zu transportieren. Verlegen Sie das Netzkabel so, dass niemand darauf treten oder darüber stolpern kann. Quetschen Sie das Netzkabel nicht und wickeln Sie es nicht um das Gerät.</li> <li>• Lassen Sie das Gerät niemals unbeaufsichtigt in Betrieb.</li> </ul>	

## 3. Allgemeine Richtlinien

Siehe Velleman® Service- und Qualitätsgarantie am Ende dieser Bedienungsanleitung.

- Nehmen Sie das Gerät erst in Betrieb, nachdem Sie sich mit seinen Funktionen vertraut gemacht haben.
- Eigenmächtige Veränderungen sind aus Sicherheitsgründen verboten. Bei Schäden verursacht durch eigenmächtige Änderungen erlischt der Garantieanspruch.
- Verwenden Sie das Gerät nur für Anwendungen beschrieben in dieser Bedienungsanleitung. Jede andere Verwendung ist mit Gefahren wie Kurzschluss, Brandwunden, elektrischem Schlag, usw. verbunden. Eigenmächtige Veränderungen sind aus Sicherheitsgründen verboten.
- Bei Schäden, die durch Nichtbeachtung der Bedienungsanleitung verursacht werden, erlischt der Garantieanspruch. Für daraus resultierende Folgeschäden übernimmt der Hersteller keine Haftung.
- Durch ständige Verbesserungen, kann das Produkt von den Abbildungen abweichen.
- Die Abbildungen dienen nur zur Illustration.
- Das Gerät bei Temperaturschwankungen nicht sofort einschalten. Schützen Sie das Gerät vor Beschädigung, indem Sie es ausgeschaltet lassen bis es die Zimmertemperatur erreicht hat.
- Bewahren Sie diese Bedienungsanleitung für künftige Einsichtnahme auf.



## 4. Zusätzliche Sicherheitshinweise für Aschesauger

- Dieses Gerät ist nur für die private Nutzung geeignet. Befolgen Sie immer die Hinweise in dieser Bedienungsanleitung.
- Tauchen Sie das Gerät niemals in Wasser oder eine andere Flüssigkeit.
- Benutzen Sie das Gerät nicht in feuchter oder nasser Umgebung. Fassen Sie das Gerät nicht mit nassen bzw. feuchten Händen an. Stromschlaggefahr!
- Betreiben Sie das Gerät niemals ohne den Filter um Schäden am Motor zu vermeiden.
- Übernehmen Sie sich nicht. Vermeiden Sie eine abnormale Körperhaltung. Sorgen Sie für sicheren Stand und halten Sie jederzeit das Gleichgewicht.
- Vermeiden Sie ein unbeabsichtigtes Starten. Ziehen Sie den Netzstecker bei Nichtgebrauch aus der Steckdose.
- Überlasten Sie die Maschine nicht. Sie arbeiten besser und sicherer im angegebenen Leistungsbereich.
- Handhaben Sie das Gerät mit Vorsicht. Für eine bessere und sicherere Leistung, halten Sie das Gerät sauber.
- Schutzklasse 2 - Das Gerät ist doppelt isoliert.

## 5. Beschreibung

Siehe Abbildungen, Seite 2 dieser Bedienungsanleitung.

<b>1</b>	Aluminium-Saugrohr
<b>2</b>	Handgriff
<b>3</b>	Kabelbinder
<b>4</b>	Behälter

<b>5</b>	EIN/AUS-Schalter
<b>6</b>	Netzkabel
<b>7</b>	HEP-FILTER



## 6. Montage

1. Achten Sie vor Gebrauch darauf, dass das Gerät korrekt zusammengebaut ist.
2. Öffnen Sie die Verschlussclips und nehmen Sie den Behälterdeckel ab.
3. Befestigen Sie den Filter am unteren Teil des Deckels. Befestigen Sie den mitgelieferten Filterschutz am Filter. Der Filterschutz schützt den Filter.
4. Setzen Sie den Behälterdeckel wieder auf und verschließen Sie diesen mit den die Verschlussclips.
5. Stecken Sie das Aluminium-Saugrohr auf den Saugschlauch.
6. Befestigen Sie den Saugschlauch am Behälter.

## 7. Anwendung

Stellen Sie vor dem Start sicher, dass Sie das Filter korrekt installiert haben und, dass es nicht beschädigt ist. Montieren Sie den Aschesauger und stecken Sie den Stecker in die Steckdose.

### 7.1 Asche aufsaugen

	<b>WARNUNG</b>	
	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Stellen Sie sicher, dass die Asche vollständig abgekühlt ist, bevor Sie diese aufsaugen!</li> </ul>	

1. Schalten Sie das Gerät ein.
2. Saugen Sie die kalte Asche auf.
3. Schalten Sie das Gerät aus.
4. Ziehen Sie den Stecker aus der Steckdose.
5. Nehmen Sie den Behälterdeckel ab.
6. Entleeren Sie den Behälter und entsorgen Sie die Asche umweltgerecht.

## 8. Problemlösung

Verringert sich die Saugleistung, überprüfen Sie dann das Filter und den Behälter. Für die besten Ergebnisse, reinigen Sie das Filter und entleeren Sie den Behälter regelmäßig.

## 9. Reinigung und Wartung

- Ziehen Sie den Netzstecker immer aus der Steckdose, bevor Sie mit Reinigungs- und Instandhaltungsarbeiten beginnen.
- Reinigen Sie den Filter regelmäßig. Die Reinigungsfrequenz hängt vom Typ der Asche ab. Type von Asche können abweichen. Für einige Type müssen Sie den Filter öfter reinigen als für andere.  
Nehmen Sie den Filter aus dem Filtergehäuse und reinigen Sie ihn mit Wasser. Lassen Sie ihn danach gut trocknen. Lassen Sie den HEPA-Filter an der Luft trocknen und verwenden Sie weder einen Wasch- noch einen Haartrockner. Setzen Sie niemals einen feuchten Filter in das Filtergehäuse ein.
- Reinigen Sie das Gerät niemals mit Wasser aber benutzen Sie ein feuchtes Tuch.
- Verwenden Sie niemals entflammbare oder ätzende Reinigungsmittel.
- Setzen Sie sich mit Ihrem Händler in Verbindung wenn Sie Ersatzteile benötigen. Die Artikelnummer entnehmen Sie dem Typenschild.

## 10. Technische Daten

Stromversorgung.....	230 V~, 50 Hz
Stromverbrauch .....	1200 W
Behälter-Inhalt.....	20 l
Schallpegel .....	84 dB
flexibler Schlauch .....	1.0 m
Aluminium-Schlauch .....	230 mm
Stromkabel.....	1.2 m

**Verwenden Sie dieses Gerät nur mit originellen Zubehörteilen. Velleman NV übernimmt keine Haftung für Schaden oder Verletzungen bei (falscher) Anwendung dieses Gerätes. Für mehr Informationen zu diesem Produkt und die neueste Version dieser Bedienungsanleitung, siehe [www.perel.eu](http://www.perel.eu). Alle Änderungen ohne vorherige Ankündigung vorbehalten.**

### © URHEBERRECHT

**Velleman NV besitzt das Urheberrecht für diese Bedienungsanleitung. Alle weltweiten Rechte vorbehalten.** Ohne vorherige schriftliche Genehmigung des Urhebers ist es nicht gestattet, diese Bedienungsanleitung ganz oder in Teilen zu reproduzieren, zu kopieren, zu übersetzen, zu bearbeiten oder zu speichern.

# INSTRUKCJA OBSŁUGI

## 1. Wstęp

**Przeznaczona dla mieszkańców Unii Europejskiej.**

**Ważne informacje dotyczące środowiska.**



Niniejszy symbol umieszczony na urządzeniu bądź opakowaniu wskazuje, że utylizacja produktu może być szkodliwa dla środowiska. Nie należy wyrzucać urządzenia (lub baterii) do zbiorczego pojemnika na odpady komunalne, należy je przekazać specjalistycznej firmie zajmującej się recyklingiem. Niniejsze urządzenie należy zwrócić dystrybutorowi lub lokalnej firmie świadczącej usługi recyklingu.

Przestrzegać lokalnych zasad dotyczących środowiska

**W razie wątpliwości należy skontaktować się z lokalnym organem odpowiedzialnym za utylizację odpadów.**

Dziękujemy za wybór produktu firmy Pere! Prosimy o dokładne zapoznanie się z instrukcją obsługi przed użyciem urządzenia. Nie montować ani nie używać urządzenia, jeśli zostało uszkodzone podczas transportu - należy skontaktować się ze sprzedawcą.

## 2. Wskazówki bezpieczeństwa

UWAGA		
	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Z niniejszego urządzenia mogą korzystać dzieci powyżej 8 roku życia i osoby o ograniczonych zdolnościach fizycznych, zmysłowych bądź umysłowych, jak również osoby nieposiadające doświadczenia lub znajomości urządzenia, jeśli znajdują się one pod nadzorem innych osób lub jeśli zostały pouczone na temat bezpiecznego sposobu użycia urządzenia oraz zdają sobie sprawę ze związanych z nim zagrożeń. Dzieci nie mogą używać urządzenia do zabawy. Prace związane z czyszczeniem i konserwacją nie mogą być wykonywane przez dzieci bez nadzoru.</li> <li>• Jeśli zewnętrzny, elastyczny kabel lub przewód urządzenia jest uszkodzony, należy go zastąpić specjalnym przewodem, lub przewodem udostępnianym wyłącznie przez producenta lub jego agenta serwisowego.</li> <li>• Nie odkurzać ani nie używać odkurzacza do popiołu w pobliżu palnych cieczy, gazów, wybuchowych oparów (paliwa, farb olejnych, wodoru) lub wybuchowych pyłów (węglowego, magnezowego, mąki, prochu strzelniczego).</li> <li>• Zbierać wyłącznie zimny popiół. Nigdy nie zbierać żadnych płonących lub dymiących przedmiotów, jak np. papierosy, cygara itd. Nie zbierać cieczy.</li> <li>• Nigdy nie stosować uszkodzonego urządzenia. Nie używać odkurzacza do popiołu z uszkodzonym filtrem lub bez filtra.</li> <li>• Chronić przed wilgocią, cieczami i deszczem. Nie używać odkurzacza do popiołu mokrymi rękami.</li> <li>• Nie odłączać ani nie przemieszczać urządzenia ciągnąc za kabel zasilania. Kabel zasilania należy układać tak, aby nie przeszkadzał innym osobom. Nie zaciskać ani nie owijać kabla zasilania wokół urządzenia.</li> <li>• Nie pozostawiać włączonego urządzenia bez nadzoru.</li> </ul>	

## 3. Informacje ogólne

Proszę zapoznać się z informacjami w części Usługi i gwarancja jakości Velleman® na końcu niniejszej instrukcji.

- Przed rozpoczęciem pracy z urządzeniem należy zapoznać się z jego funkcjami.
- Wprowadzanie zmian w urządzeniu jest zabronione ze względów bezpieczeństwa. Uszkodzenia spowodowane zmianami wprowadzonymi przez użytkownika nie podlegają gwarancji.
- Stosować urządzenie wyłącznie zgodnie z przeznaczeniem. Wszelkie inne zastosowania mogą prowadzić do zwarcia, oparzeń, wstrząsów elektrycznych, wypadków, itd. Używanie urządzenia niezgodnie z przeznaczeniem spowoduje unieważnienie gwarancji.
- Gwarancja nie obejmuje uszkodzeń spowodowanych nieprzestrzeganiem niniejszej instrukcji, a sprzedawca nie ponosi odpowiedzialności za wyniki uszkodzenia ani problemy.
- Ze względu na stałe udoskonalanie produktu, rzeczywisty wygląd produktu może różnić się od przedstawionego na zdjęciach.

- Obrazy służą wyłącznie do celów poglądowych.
- Nie włączać urządzenia tuż po tym, jak zostało narażone na zmiany temperatury. Chronić urządzenie przed uszkodzeniem, pozostawiając je wyłączone do momentu osiągnięcia temperatury pokojowej.
- Zachować niniejszą instrukcję na przyszłość.

#### 4. Uzupełniająca instrukcja bezpieczeństwa dotycząca odkurzaczy do popiołu

- Urządzenie zostało zaprojektowane wyłącznie do użytku domowego. Należy zawsze przestrzegać wszystkich wskazówek zawartych w instrukcji obsługi.
- Nie zanurzać urządzenia w wodzie ani w innej cieczy.
- Nie używać urządzenia na obszarach mokrych lub w pobliżu takich obszarów. Nie dotykać urządzenia mokrymi lub wilgotnymi rękami. Ryzyko porażenia elektrycznego.
- Urządzenie należy stosować wyłącznie z filtrem, aby nie dopuścić do uszkodzenia silnika.
- Nie należy nadmiernie się wychylać. Unikać nieprawidłowej postawy i utrzymywać równowagę.
- Unikać nieumyślnego uruchomienia urządzenia. Nieużywane narzędzia należy każdorazowo odłączyć.
- Nie przeciążać urządzenia. Urządzenie pracuje lepiej i bezpieczniej przy zachowaniu podanego zakresu wydajności.
- Podczas konserwacji urządzenia należy zachować ostrożność. Utrzymywać urządzenie w czystości, aby zapewnić lepszą i bezpieczniejszą pracę.
- Klasa 2 - Urządzenie jest wyposażone w podwójną izolację, uziemiony przewód nie jest konieczny.

#### 5. Przegląd

Patrz rysunki na stronie 2 niniejszej instrukcji.

<b>1</b>	aluminiowa dysza ssawna
<b>2</b>	rączka
<b>3</b>	zacisk mocujący
<b>4</b>	zbiornik popiołu

<b>5</b>	przełącznik wł./wył.
<b>6</b>	przewód zasilający
<b>7</b>	filtr HEPA



#### 6. Montaż

1. Przed użyciem odkurzacza upewnić się, że wszystkie akcesoria zostały właściwie przymocowane.
2. Odblokować zaciski i zdjąć pokrywę ze zbiornika popiołu.
3. Umieścić filtr w dolnej części pokrywy. Przymocować załączoną torbę do filtra. Torba będzie chronić filtr.
4. Umieścić pokrywę z powrotem na zbiorniku popiołu i zablokować zaciski.
5. Przymocować aluminiową dyszę ssawną do węża elastycznego.
6. Podłączyć wąż elastyczny do zbiornika popiołu.

#### 7. Obsługa

Przed uruchomieniem upewnić się, że filtr pyłu został prawidłowo zamontowany i jest nieuszkodzony. Zmontować odkurzacz i podłączyć go do sieci.

##### 7.1 Zbieranie popiołu

	<b>UWAGA</b>	
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Przed odkurzaniem należy odczekać, aż popiół całkowicie ostygnie!</li> </ul>		

1. Uruchomić urządzenie.
2. Zebrać zimny popiół.
3. Wyłączyć urządzenie.
4. Odłączyć urządzenie od sieci.

5. Zdjąć pokrywę ze zbiornika popiołu.
6. Zutyliзовать popiół w sposób bezpieczny dla środowiska.

## 8. Wykrywanie i usuwanie usterek

Jeśli siła zasysania słabnie, należy sprawdzić filtr i zbiornik popiołu. Aby uzyskać najlepsze rezultaty, należy utrzymywać maksymalną czystość filtrów i regularnie opróżniać zbiornik popiołu.

## 9. Czyszczenie i konserwacja

- Przed rozpoczęciem jakichkolwiek prac związanych z czyszczeniem lub konserwacją należy odłączyć urządzenie od sieci.
- Konieczne jest częste czyszczenie filtra. Częstotliwość zależy od typu zbieranego popiołu. Występują różne rodzaje popiołu. W przypadku niektórych rodzajów popiołu konieczne będzie częstsze czyszczenie filtra, niż w przypadku innych.  
Wyjąć filtr i umyć w wodzie. Następnie pozostawić do wyschnięcia. Nie używać suszarek w celu przyspieszenia procesu schnięcia filtra HEPA. Nie montować wilgotnego filtra w odkurzaczu!
- Nie czyścić urządzenia wodą - do usunięcia zanieczyszczeń użyć wilgotnej szmatki.
- Do czyszczenia urządzenia nie używać produktów palnych ani żrących.
- Jeżeli konieczne są części zamienne, należy skontaktować się z lokalnym dystrybutorem. Każdorazowo podać numer seryjny znajdujący się na tabliczce znamionowej urządzenia.

## 10. Specyfikacja techniczna

zasilanie .....	230 V~, 50 Hz
pobór mocy .....	1200W
pojemność.....	20 l
poziom głośności .....	84 dB
przewód elastyczny.....	1,0 m
rurka aluminiowa.....	230 mm
kabel zasilający .....	1,2 m

**Należy używać wyłącznie oryginalnych akcesoriów. Firma Velleman nv nie ponosi odpowiedzialności za uszkodzenia lub urazy wynikające z (niewłaściwego) korzystania z niniejszego urządzenia. Aby uzyskać więcej informacji dotyczących produktu oraz najnowszą wersję niniejszej instrukcji, należy odwiedzić naszą stronę internetową [www.perel.eu](http://www.perel.eu). Informacje zawarte w niniejszej instrukcji obsługi mogą ulec zmianie bez wcześniejszego powiadomienia.**

### © INFORMACJA O PRAWACH AUTORSKICH

**Właścicielem praw autorskich do niniejszej instrukcji jest firma Velleman nv. Wszelkie prawa są zastrzeżone na całym świecie.** Żadna część niniejszej instrukcji nie może być kopiowana, powielana, tłumaczona ani przenoszona na jakikolwiek nośnik elektroniczny (lub w inny sposób) bez wcześniejszej pisemnej zgody właściciela praw autorskich.

# MANUAL DO UTILIZADOR

## 1. Introdução

### Aos cidadãos da União Europeia

#### Importantes informações sobre o meio ambiente no que respeita a este produto



Este símbolo no aparelho ou na embalagem indica que, enquanto desperdícios, poderão causar danos no meio ambiente. Não coloque a unidade (ou as pilhas) no depósito de lixo municipal; deve dirigir-se a uma empresa especializada em reciclagem. Devolva o aparelho ao seu distribuidor ou ao posto de reciclagem local. Respeite a legislação local relativa ao meio ambiente.

#### Em caso de dúvidas, contacte com as autoridades locais para os resíduos.

Agradecemos o facto de ter escolhido a Perel! Leia atentamente as instruções do manual antes de usar o aparelho. Caso o aparelho tenha sofrido algum dano durante o transporte não o instale e entre em contacto com o seu distribuidor.

## 2. Instruções de segurança

ADVERTÊNCIA		
	<ul style="list-style-type: none"> <li>Este aparelho pode ser usado por crianças com idade igual ou superior a 8 anos e pessoas com capacidades físicas, mentais e sensoriais reduzidas, ou com falta de experiência e conhecimentos acerca do aparelho, desde que sejam supervisionadas e informadas acerca da utilização do aparelho e possíveis acidentes. As crianças não devem brincar com o aparelho. A limpeza e manutenção não devem ser feitas por crianças sem a devida supervisão.</li> <li>Se o cabo flexível exterior ou cabo de alimentação estiver danificado, este deve ser substituído por um cabo especial ou outro cabo fornecido exclusivamente pelo fabricante ou por um agente autorizado.</li> <li>Não aspirar ou utilizar este aspirador de cinzas perto de líquidos inflamáveis, gases, vapores explosivos (vapores de combustível, tintas à base de óleo, hidrogénio) ou pó explosivo (pó de carvão, pó de magnésio, pó de grãos, pólvora).</li> <li>Aspire apenas cinzas frias. Nunca aspire nada que esteja a arder ou a deitar fumo como por exemplo cigarros, charutos, etc. Nunca aspire líquidos.</li> <li>Nunca utilize um aparelho visivelmente danificado. Não utilize este aspirador de cinzas caso este tenha o filtro rasgado ou não tenha filtro.</li> <li>Mantenha o aparelho sempre protegido da humidade, líquidos ou chuva. Nunca utilize o aspirador de cinzas com as mãos molhadas.</li> <li>Nunca desligue ou desloque o aparelho puxando pelo cabo de alimentação. Posicione sempre o cabo de alimentação de modo a que não incomode as pessoas. Não enrole ou vinque o cabo de alimentação à volta do aparelho.</li> <li>Nunca deixe o aparelho a funcionar sem supervisão.</li> </ul>	

## 3. Normas gerais

Consulte a Garantia de serviço e qualidade Velleman® na parte final deste manual do utilizador.

- Familiarize-se com o funcionamento do aparelho antes de o utilizar.
- Por razões de segurança, estão proibidas quaisquer modificações do aparelho desde que não autorizadas. Os danos causados por modificações não autorizadas do aparelho não estão cobertos pela garantia.
- Utilize o aparelho apenas para as aplicações descritas neste manual. Todos os outros usos podem levar a um curto-circuito, queimaduras, eletrochoques, de colisão, etc. Utilizar o aparelho de uma forma não autorizada dará origem à anulação da garantia.
- Danos causados pelo não cumprimento das normas de segurança referidas neste manual anulam a garantia e o seu distribuidor não será responsável por quaisquer danos ou outros problemas daí resultantes.
- Devido às contantes melhorias do produto, o produto actual pode diferir das imagens apresentadas.
- As imagens do produto têm apenas uma função ilustrativa.
- Não ligue o aparelho depois de exposto a variações de temperatura. Para evitar danos, espere que o aparelho atinge a temperatura ambiente.
- Guarde este manual para posterior consulta.

## 4. Normas de Segurança Adicionais para Aspiradores de Cinzas

- Este aparelho foi concebido apenas para uso doméstico. Siga sempre as instruções referidas no manual do utilizador.
- Nunca mergulhe o aparelho em água ou em qualquer outro líquido, seja por que razão for.
- Nunca use o aparelho em ou perto de áreas molhadas. Nunca toque no aparelho com as mãos húmidas ou molhadas. Risco de choque elétrico.
- Use sempre o aparelho com o respetivo filtro de modo a evitar danos no motor.
- Não se debruce. Evite posturas fora do normal e certifique-se que está sempre numa posição de equilíbrio.
- Evite que a máquina possa entrar em funcionamento sem que o pretenda. Desligue sempre as ferramentas que não estão a ser usadas.
- Não sobrecarregue o aparelho. Trabalhará melhor e com mais segurança se não exceder os limites.
- Lide com o aparelho com cuidado. Mantenha-o sempre limpo para que trabalhe melhor e com mais segurança.
- Classe II - A máquina tem duplo isolamento, pelo que não é necessário fio terra.

## 5. Descrição

Veja as imagens na página 2 deste manual.

<b>1</b>	bocal de sucção em alumínio
<b>2</b>	pega
<b>3</b>	grampo de fixação
<b>4</b>	colector de cinzas

<b>5</b>	interruptor on/off
<b>6</b>	cabo de alimentação
<b>7</b>	FILTRO HEPA

## 6. Montagem

1. Antes de usar o aspirador de cinzas certifique-se de que todos os acessórios estão bem apertados.
2. Liberte os grampos de fixação e reitre a tampa do colector de cinzas.
3. Fixe o filtro à parte mais em baixo da tampa. Fixe o saco do filtro ao filtro. O saco serve para proteger o filtro.
4. Volte a colocar a tampa do colector de cinzas no devido lugar e fixe os grampos.
5. Fixe o bocal de sucção em alumínio ao tubo flexível.
6. Fixe o tubo flexível ao colector de cinzas.

## 7. Utilização

Antes de iniciar, verifique se o filtro está instalado corretamente e se não está danificado. Monte o aspirador de cinzas e ligue-o a uma tomada de corrente elétrica.

### 7.1 Aspiração das Cinzas

	<b>ADVERTÊNCIA</b>	
	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Deixe as cinzas arrefecerem completamente antes de as aspirar!</li> </ul>	

1. Ligue o aparelho.
2. Aspire as cinzas frias.
3. Desligue o aparelho.
4. Desligue o cabo de alimentação da corrente.
5. Retire a tampa do colector de cinzas.
6. Deite fora as cinzas respeitando o meio ambiente.

## 8. Resolução de problemas

Se a capacidade de sucção começar a diminuir, verifique o filtro e o colector de cinzas. Para melhores resultados, mantenha o filtro o mais limpo possível e despeje regularmente o colector de cinzas.

## 9. Limpeza e manutenção

- Desligue sempre o aparelho antes de qualquer intervenção de limpeza ou manutenção.
- Limpe o filtro frequentemente. A frequência dependerá do tipo de cinzas que aspirar. Existem vários tipos de cinzas. Para determinados tipos de cinza será necessário limpar o filtro com mais frequência do que para outros.  
Retire o filtro e limpe-o com água. Em seguida, deixe secar. Não utilize uma máquina de limpeza a seco ou um secador de cabelo para acelerar o processo de secagem do filtro HEPA. Nunca coloque o filtro molhado no aspirador de cinzas.
- Nunca limpe o dispositivo com água, mas utilize um pano húmido para remover a sujidade.
- Nunca utilize produtos inflamáveis ou cáusticos para limpar o aparelho.
- Por favor contacte o seu distribuidor local sempre que necessitar de peças de substituição. Indique sempre o número de série que consta da etiqueta identificativa do aparelho.

## 10. Especificações

alimentação .....	230 V~, 50 Hz
consumo .....	1200 W
capacidade .....	20 L
nível de som .....	84 dB
tubo flexível .....	1.0 m
tubo em alumínio .....	230 mm
cabo de alimentação .....	1.2 m

**Utilize este aparelho apenas com acessórios originais. A Velleman NV não será responsável por quaisquer danos ou lesões causados pelo uso (indevido) do aparelho. Para mais informação sobre este produto e para aceder à versão mais recente deste manual do utilizador, visite a nossa página [www.perel.eu](http://www.perel.eu). Podem alterar-se as especificações e o conteúdo deste manual sem aviso prévio.**

### © DIREITOS DE AUTOR

**A Velleman NV detém os direitos de autor deste manual do utilizador. Todos os direitos mundiais reservados.** É estritamente proibido reproduzir, traduzir, copiar, editar e gravar este manual do utilizador ou partes deste sem prévia autorização escrita por parte da detentora dos direitos.



**EN****Velleman® Service and Quality Warranty**

Since its foundation in 1972, Velleman® acquired extensive experience in the electronics world and currently distributes its products in over 85 countries.

All our products fulfil strict quality requirements and legal stipulations in the EU. In order to ensure the quality, our products regularly go through an extra quality check, both by an internal quality department and by specialized external organisations. If, all precautionary measures notwithstanding, problems should occur, please make appeal to our warranty (see guarantee conditions).

**General Warranty Conditions Concerning Consumer Products (for EU):**

- All consumer products are subject to a 24-month warranty on production flaws and defective material as from the original date of purchase.
- Velleman® can decide to replace an article with an equivalent article, or to refund the retail value totally or partially when the complaint is valid and a free repair or replacement of the article is impossible, or if the expenses are out of proportion.

You will be delivered a replacing article or a refund at the value of 100% of the purchase price in case of a flaw occurred in the first year after the date of purchase and delivery, or a replacing article at 50% of the purchase price or a refund at the value of 50% of the retail value in case of a flaw occurred in the second year after the date of purchase and delivery.

**• Not covered by warranty:**

- all direct or indirect damage caused after delivery to the article (e.g. by oxidation, shocks, falls, dust, dirt, humidity...), and by the article, as well as its contents (e.g. data loss), compensation for loss of profits;
- consumable goods, parts or accessories that are subject to an aging process during normal use, such as batteries (rechargeable, non-rechargeable, built-in or replaceable), lamps, rubber parts, drive belts... (unlimited list);
- flaws resulting from fire, water damage, lightning, accident, natural disaster, etc....;
- flaws caused deliberately, negligently or resulting from improper handling, negligent maintenance, abusive use or use contrary to the manufacturer's instructions;
- damage caused by a commercial, professional or collective use of the article (the warranty validity will be reduced to six (6) months when the article is used professionally);
- damage resulting from an inappropriate packing and shipping of the article;
- all damage caused by modification, repair or alteration performed by a third party without written permission by Velleman®.
- Articles to be repaired must be delivered to your Velleman® dealer, solidly packed (preferably in the original packaging), and be completed with the original receipt of purchase and a clear flaw description.
- Hint: In order to save on cost and time, please reread the manual and check if the flaw is caused by obvious causes prior to presenting the article for repair. Note that returning a non-defective article can also involve handling costs.
- Repairs occurring after warranty expiration are subject to shipping costs.
- The above conditions are without prejudice to all commercial warranties.

**The above enumeration is subject to modification according to the article (see article's manual).**

**NL****Velleman® service- en kwaliteitsgarantie**

Velleman® heeft sinds zijn oprichting in 1972 een ruime ervaring opgebouwd in de elektronica wereld en verdeelt op dit moment producten in meer dan 85 landen. Al onze producten beantwoorden aan strikte kwaliteitseisen en aan de wettelijke bepalingen geldig in de EU. Om de kwaliteit te waarborgen, ondergaan onze producten op regelmatige tijdstippen een extra kwaliteitscontrole, zowel door onze eigen kwaliteitsafdeling als door externe gespecialiseerde organisaties. Mocht er ondanks deze voorzorgen toch een probleem optreden, dan kunt u steeds een beroep doen op onze waarborg (zie waarborgvoorwaarden).

**Algemene waarborgvoorwaarden consumentengoederen (voor Europese Unie):**

- Op alle consumentengoederen geldt een garantieperiode van 24 maanden op productie- en materiaalfouten en dit vanaf de oorspronkelijke aankoopdatum.
- Indien de klacht gegrond is en een gratis reparatie of vervanging van een artikel onmogelijk is of indien de kosten hiervoor buiten verhouding zijn, kan Velleman® beslissen het desbetreffende artikel te vervangen door een gelijkwaardig artikel of de aankoopsom van het artikel gedeeltelijk of volledig terug te betalen. In dat geval krijgt u een vervangend product of terugbetaling ter waarde van 100% van de aankoopsom bij ontdekking van een gebrek tot één jaar na aankoop en levering, of een vervangend product tegen 50% van de kostprijs of terugbetaling van 50 % bij ontdekking na één jaar tot 2 jaar.

**• Valt niet onder waarborg:**

- alle rechtstreekse of onrechtstreekse schade na de levering veroorzaakt aan het toestel (bv. door oxidatie, schokken, val, stof, vuil, vocht...), en door het toestel, alsook zijn inhoud (bv. verlies van data), vergoeding voor eventuele winstderving.
- verbruiksgoederen, onderdelen of hulpstukken die onderhevig zijn aan veroudering door normaal gebruik zoals bv. batterijen (zowel oplaadbare als niet-oplaadbare, gebouwd of vervangbaar), lampen, rubberen onderdelen, aandrijfriemen... (onbepaalde lijst).
- defecten ten gevolge van brand, waterschade, bliksem, ongevallen, natuurrampen, enz.
- defecten veroorzaakt door opzet, nalatigheid of door een onoordeelkundige behandeling, slecht onderhoud of abnormaal

gebruik of gebruik van het toestel strijdig met de voorschriften van de fabrikant.

- schade ten gevolge van een commercieel, professioneel of collectief gebruik van het apparaat (bij professioneel gebruik wordt de garantieperiode herleid tot 6 maanden).
  - schade veroorzaakt door onvoldoende bescherming bij transport van het apparaat.
  - alle schade door wijzigingen, reparaties of modificaties uitgevoerd door derden zonder toestemming van Velleman®.
  - Toestellen dienen ter reparatie aangeboden te worden bij uw Velleman®-verdelers. Het toestel dient verzegeld te zijn van het oorspronkelijke aankoopbewijs. Zorg voor een degelijke verpakking (bij voorkeur de originele verpakking) en voeg een duidelijke foutomschrijving bij.
  - Tip: alvorens het toestel voor reparatie aan te bieden, kijk nog eens na of er geen voor de hand liggende reden is waarom het toestel niet naar behoren werkt (zie handleiding). Op deze wijze kunt u kosten en tijd besparen. Denk eraan dat er ook voor niet-defecte toestellen een kost voor controle aangerekend kan worden.
  - Bij reparaties buiten de waarborgperiode zullen transportkosten aangerekend worden.
  - Elke commerciële garantie laat deze rechten onverminderd.
- Bovenstaande opsomming kan eventueel aangepast worden naargelang de aard van het product (zie handleiding van het betreffende product).**

**FR****Garantie de service et de qualité Velleman®**

Depuis 1972, Velleman® a gagné une vaste expérience dans le secteur de l'électronique et est actuellement distributeur dans plus de 85 pays.

Tous nos produits répondent à des exigences de qualité rigoureuses et à des dispositions légales en vigueur dans l'UE. Afin de garantir la qualité, nous soumettons régulièrement nos produits à des contrôles de qualité supplémentaires, tant par notre propre service qualité que par un service qualité externe. Dans le cas improbable d'un défaut malgré toutes les précautions, il est possible d'invoquer notre garantie (voir les conditions de garantie).

**Conditions générales concernant la garantie sur les produits grand public (pour l'UE) :**

- tout produit grand public est garanti 24 mois contre tout vice de production ou de matériaux à dater du jour d'acquisition effective ;
- si la plainte est justifiée et que la réparation ou le remplacement d'un article est jugé impossible, ou lorsque les coûts s'avèrent disproportionnés, Velleman® s'autorise à remplacer ledit article par un article équivalent ou à rembourser la totalité ou une partie du prix d'achat. Le cas échéant, il vous sera consenti un article de remplacement ou le remboursement complet du prix d'achat lors d'un défaut dans un délai de 1 an après l'achat et la livraison, ou un article de remplacement moyennant 50% du prix d'achat ou le remboursement de 50% du prix d'achat lors d'un défaut après 1 à 2 ans.

**• sont par conséquent exclus :**

- tout dommage direct ou indirect survenu à l'article après livraison (p.ex. dommage lié à l'oxydation, choc, chute, poussière, sable, impureté...) et provoqué par l'appareil, ainsi que son contenu (p.ex. perte de données) et une indemnisation éventuelle pour perte de revenus ;
- toute pièce ou accessoire nécessitant un remplacement causé par un usage normal comme p.ex. piles (rechargeables comme non rechargeables, intégrées ou remplaçables), ampoules, pièces en caoutchouc, courroies... (liste illimitée) ;
- tout dommage qui résulte d'un incendie, de la foudre, d'un accident, d'une catastrophe naturelle, etc. ;
- tout dommage provoqué par une négligence, volontaire ou non, une utilisation ou un entretien incorrect, ou une utilisation de l'appareil contraire aux prescriptions du fabricant ;
- tout dommage à cause d'une utilisation commerciale, professionnelle ou collective de l'appareil (la période de garantie sera réduite à 6 mois lors d'une utilisation professionnelle) ;
- tout dommage à l'appareil qui résulte d'une utilisation incorrecte ou différente que celle pour laquelle il a été initialement prévu comme décrit dans la notice ;
- tout dommage engendré par un retour de l'appareil emballé dans un conditionnement non ou insuffisamment protégé.
- toute réparation ou modification effectuée par une tierce personne sans l'autorisation explicite de SA Velleman® ; - frais de transport de et vers Velleman® si l'appareil n'est plus couvert sous la garantie.
- toute réparation sera fournie par l'endroit de l'achat. L'appareil doit nécessairement être accompagné du bon d'achat d'origine et être dûment conditionné (de préférence dans l'emballage d'origine avec mention du défaut) ;
- tuyau : il est conseillé de consulter la notice et de contrôler câbles, piles, etc. avant de retourner l'appareil. Un appareil retourné jugé défectueux qui s'avère en bon état de marche pourra faire l'objet d'une note de frais à charge du consommateur ;
- une réparation effectuée en-dehors de la période de garantie fera l'objet de frais de transport ;
- toute garantie commerciale ne porte pas atteinte aux conditions susmentionnées.

**La liste susmentionnée peut être sujette à une complémentarité selon le type de l'article et être mentionnée dans la notice d'emploi.**

**ES****Garantía de servicio y calidad Velleman®**

Desde su fundación en 1972 Velleman® ha adquirido una amplia experiencia como distribuidor en el sector de la electrónica en más de 85 países. Todos nuestros productos responden a normas de calidad rigurosas y disposiciones legales vigentes en la UE. Para garantizar la calidad, sometemos nuestros productos regularmente a controles de calidad adicionales, tanto a través de nuestro propio servicio de calidad como de un servicio de calidad externo. En el caso

improbable de que surgieran problemas a pesar de todas las precauciones, es posible recurrir a nuestra garantía (véase las condiciones de garantía).

#### **Condiciones generales referentes a la garantía sobre productos de venta al público (para la Unión Europea):**

- Todos los productos de venta al público tienen un período de garantía de 24 meses contra errores de producción o errores en materiales desde la adquisición original;
- Si la queja está fundada y si la reparación o sustitución de un artículo no es posible, o si los gastos son desproporcionados, Velleman® autoriza reemplazar el artículo por un artículo equivalente o reembolsar la totalidad o una parte del precio de compra. En este caso, usted recibirá un artículo de recambio o el reembolso completo del precio de compra si encuentra algún fallo hasta un año después de la compra y entrega, o un artículo de recambio al 50% del precio de compra o el reembolso del 50% del precio de compra si encuentra un fallo después de 1 año y hasta los 2 años después de la compra y entrega.

#### **Por consiguiente, están excluidos entre otras cosas:**

- todos los daños causados directa o indirectamente al aparato (p.ej. por oxidación, choques, caída,...) y a su contenido (p.ej. pérdida de datos) después de la entrega y causados por el aparato, y cualquier indemnización por posible pérdida de ganancias;
- partes o accesorios, que estén expuestos al desgaste causado por un uso normal, como por ejemplo baterías (tanto recargables como no recargables, incorporadas o reemplazables), bombillas, partes de goma, etc. (lista ilimitada);
- defectos causados por un incendio, daños causados por el agua, rayos, accidentes, catástrofes naturales, etc.;
- defectos causados a conciencia, descuido o por malos tratos, un mantenimiento inapropiado o un uso anormal del aparato contrario a las instrucciones del fabricante;
- daños causados por un uso comercial, profesional o colectivo del aparato (el período de garantía se reducirá a 6 meses con uso profesional);
- daños causados por un uso incorrecto o un uso ajeno al que está previsto el producto inicialmente como está descrito en el manual del usuario;
- daños causados por una protección insuficiente al transportar el aparato.
- daños causados por reparaciones o modificaciones efectuadas por una tercera persona sin la autorización explícita de Velleman®;
- se calcula gastos de transporte de y a Velleman® si el aparato ya no está cubierto por la garantía.
- Cualquier artículo que tenga que ser reparado tendrá que ser devuelto a su distribuidor Velleman®. Devuelva el aparato con la factura de compra original y transportélo en un embalaje sólido (preferentemente el embalaje original). Incluya también una buena descripción del fallo;
- Consejo: Lea el manual del usuario y controle los cables, las pilas, etc. antes de devolver el aparato. Si no se encuentra un defecto en el artículo los gastos podrían correr a cargo del cliente;
- Los gastos de transporte correrán a cargo del cliente para una reparación efectuada fuera del período de garantía.
- Cualquier gesto comercial no disminuye estos derechos.

**La lista previamente mencionada puede ser adaptada según el tipo de artículo (véase el manual del usuario del artículo en cuestión).**

### **DE**

#### **Velleman® Service- und Qualitätsgarantie**

Seit der Gründung in 1972 hat Velleman® sehr viel Erfahrung als Verteiler in der Elektronikwelt in über 85 Ländern aufgebaut. Alle Produkte entsprechen den strengen Qualitätsforderungen und gesetzlichen Anforderungen in der EU. Um die Qualität zu gewährleisten werden unsere Produkte regelmäßig einer zusätzlichen Qualitätskontrolle unterworfen, sowohl von unserer eigenen Qualitätsabteilung als auch von externen spezialisierten Organisationen. Sollten, trotz aller Vorsichtsmaßnahmen, Probleme auftreten, nehmen Sie bitte die Garantie in Anspruch (siehe Garantiebedingungen).

#### **Allgemeine Garantiebedingungen in Bezug auf Konsumgüter (für die Europäische Union):**

- Alle Produkte haben für Material- oder Herstellungsfehler eine Garantieperiode von 24 Monaten ab Verkaufsdatum.
- Wenn die Klage berechtigt ist und falls eine kostenlose Reparatur oder ein Austausch des Gerätes unmöglich ist, oder wenn die Kosten dafür unverhältnismäßig sind, kann Velleman® sich darüber entscheiden, dieses Produkt durch ein gleiches Produkt zu ersetzen oder die Kaufsumme ganz oder teilweise zurückzuzahlen. In diesem Fall erhalten Sie ein Ersatzprodukt oder eine Rückzahlung im Werte von 100% der Kaufsumme im Falle eines Defektes bis zu 1 Jahr nach Kauf oder Lieferung, oder Sie bekommen ein Ersatzprodukt im Werte von 50% der Kaufsumme oder eine Rückzahlung im Werte von 50 % im Falle eines Defektes im zweiten Jahr.
- **Von der Garantie ausgeschlossen sind:**
  - alle direkten oder indirekten Schäden, die nach Lieferung am Gerät und durch das Gerät verursacht werden (z.B. Oxidation, Stöße, Fall, Staub, Schmutz, Feuchtigkeit, ...), sowie auch der Inhalt (z.B. Datenverlust), Entschädigung für eventuellen Gewinnausfall.
  - Verbrauchsgüter, Teile oder Zubehörteile, die durch normalen Gebrauch dem Verschleiß ausgesetzt sind, wie z.B. Batterien (nicht nur aufladbare, sondern auch nicht aufladbare, eingebaute oder ersatzbare), Lampen, Gummiteile, Treibriemen, usw. (unbeschränkte Liste).
  - Schäden verursacht durch Brandschaden, Wasserschaden, Blitz, Unfälle, Naturkatastrophen, usw.
  - Schäden verursacht durch absichtliche, nachlässige oder unsachgemäße Anwendung, schlechte Wartung, zweckfremdete Anwendung oder Nichtbeachtung von Benutzerhinweisen in der Bedienungsanleitung.

- Schäden infolge einer kommerziellen, professionellen oder kollektiven Anwendung des Gerätes (bei gewerblicher Anwendung wird die Garantieperiode auf 6 Monate zurückgeführt).

- Schäden verursacht durch eine unsachgemäße Verpackung und unsachgemäßen Transport des Gerätes.
- alle Schäden verursacht durch unautorisierte Änderungen, Reparaturen oder Modifikationen, die von einem Dritten ohne Erlaubnis von Velleman® vorgenommen werden.
- Im Fall einer Reparatur, wenden Sie sich an Ihren Velleman®-Verteiler. Legen Sie das Produkt ordnungsgemäß verpackt (vorzugsweise die Originalverpackung) und mit dem Original-Kaufbeleg vor. Fügen Sie eine deutliche Fehlerbeschreibung hinzu.
- Hinweis: Um Kosten und Zeit zu sparen, lesen Sie die Bedienungsanleitung nochmals und überprüfen Sie, ob es keinen auf der Hand liegenden Grund gibt, ehe Sie das Gerät zur Reparatur zurückschicken. Stellt sich bei der Überprüfung des Gerätes heraus, dass kein Geräteschaden vorliegt, könnte dem Kunden eine Untersuchungspauschale berechnet.
- Für Reparaturen nach Ablauf der Garantiefrist werden Transportkosten berechnet.
- Jede kommerzielle Garantie lässt diese Rechte unberührt.

**Die oben stehende Aufzählung kann eventuell angepasst werden gemäß der Art des Produktes (siehe Bedienungsanleitung des Gerätes).**

### **PT**

#### **Garantia de serviço e de qualidade Velleman®**

Desde a sua fundação em 1972 Velleman® tem adquirido uma ampla experiência no sector da eletrónica com uma distribuição em mais de 85 países.

Todos os nossos produtos respondem a exigências rigorosas e a disposições legais em vigor na UE. Para garantir a qualidade, submetemos regularmente os nossos produtos a controlos de qualidade suplementares, com o nosso próprio serviço qualidade como um serviço de qualidade externo. No caso improvável de um defeito mesmo com as nossas precauções, é possível invocar a nossa garantia. (ver as condições de garantia).

#### **Condições gerais com respeito a garantia sobre os produtos grande público (para a UE):**

- qualquer produto grande público é garantido 24 mês contra qualquer vício de produção ou materiais a partir da data de aquisição efectiva;
- no caso da reclamação ser justificada e que a reparação ou substituição de um artigo é impossível, ou quando os custos são desproporcionados, Velleman® autoriza-se a substituir o dito artigo por um artigo equivalente ou a devolver a totalidade ou parte do preço de compra. Em outro caso, será consentido um artigo de substituição ou devolução completa do preço de compra no caso de um defeito no prazo de 1 ano depois da data de compra e entrega, ou um artigo de substituição pagando o valor de 50% do preço de compra ou devolução de 50% do preço de compra para defeitos depois de 1 a 2 anos.

#### **• estão por consequência excluídos:**

- todos os danos directos ou indirectos depois da entrega do artigo (p.ex. danos ligados a oxidação, choques, quedas, poeiras, areias, impurezas...) e provocado pelo aparelho, como o seu conteúdo (p.ex. perda de dados) e uma indemnização eventual por perda de receitas;
- consumíveis, peças ou acessórios sujeitos a desgaste causado por um uso normal, como p.ex. pilhas (recarregáveis, não recarregáveis, incorporadas ou substituíveis), lâmpadas, peças em borracha correias... (lista ilimitada);
- todos os danos que resultem de um incêndio, raios, de um acidente, de uma catastrophe natural, etc.;
- danos provocados por negligência, voluntária ou não, uma utilização ou manutenção incorrecta, ou uma utilização do aparelho contrária as prescrições do fabricante;
- todos os danos por causa de uma utilização comercial, profissional ou colectiva do aparelho ( o período de garantia será reduzido a 6 meses para uma utilização profissional);
- todos os danos no aparelho resultando de uma utilização incorrecta ou diferente daquela inicialmente prevista e descrita no manual de utilização;
- todos os danos depois de uma devolução não embalada ou mal protegida ao nível do acondicionamento.
- todas as reparações ou modificações efectuadas por terceiros sem a autorização de SA Velleman®;
- despesas de transporte de e para Velleman® se o aparelho não estiver coberto pela garantia.
- qualquer reparação será fornecida pelo local de compra. O aparelho será obrigatoriamente acompanhado do talão ou factura de origem e bem acondicionado (de preferência dentro da embalagem de origem com indicação do defeito ou avaria);
- dica: aconselha-mos a consulta do manual e controlar cabos, pilhas, etc. antes de devolver o aparelho. Um aparelho devolvido que estiver em bom estado será cobrado despesas a cargo do consumidor;
- uma reparação efectuada fora da garantia, será cobrado despesas de transporte;
- qualquer garantia comercial não prevalece as condições aqui mencionadas.

**A lista pode ser sujeita a um complemento conforme o tipo de artigo e estar mencionada no manual de utilização.**

### **PL**

#### **Velleman® usługi i gwarancja jakości**

Od czasu założenia w 1972, Velleman® zdobył bogate doświadczenie w dziedzinie światowej elektroniki. Obecnie firma dystrybuje swoje produkty w ponad 85 krajach.

Wszystkie nasze produkty spełniają surowe wymagania jakościowe oraz wypełniają normy i dyrektywy obowiązujące w krajach UE. W celu zapewnienia najwyższej jakości naszych produktów, przechodzimy one regularnie oraz dodatkowo wyrzutowe badania kontroli jakości, zarówno naszego wewnętrznego działu jakości jak również

wyspecjalizowanych firm zewnętrznych. Pomimo dołożenia wszelkich starań czasem mogą pojawić się problemy techniczne, prosimy odwołać się do gwarancji (patrz warunki gwarancji).

**Ogólne Warunki dotyczące gwarancji:**

- Wszystkie produkty konsumenckie podlegają 24-miesięcznej gwarancji na wady produkcyjne i materiałowe od daty zakupu.
- W przypadku, gdy usterka jest niemożliwa do usunięcia lub koszt usunięcia jest nadmiernie wysoki Velleman ® może zdecydować o wymianie artykułu na nowy, wolny od wad lub zwrócić zapłaconą kwotę. Zwrot gotówki może jednak nastąpić z uwzględnieniem poniższych warunków:
  - zwrot 100% ceny zakupu w przypadku, gdy wada wystąpiła w ciągu pierwszego roku od daty zakupu i dostawy
  - wymiana wadliwego artykułu na nowy, wolny od wad z odpłatnością 50% ceny detalicznej lub zwrot 50% kwoty ceny nabycia w przypadku gdy wada wystąpiła w drugim roku od daty zakupu i dostawy.
- **Produkt nie podlega naprawie gwarancyjnej:**
  - gdy wszystkie bezpośrednie lub pośrednie szkody spowodowane są działaniem czynników środowiskowych lub losowych (np. przez utlenianie, wstrząsy, upadki, kurz, brud, ...), wilgotności;
  - gwarant nie ponosi odpowiedzialności za szkody wynikających z utraty danych;
  - produkty konsumenckie, części zamienne lub akcesoria podatne na process starzenia, wynikającego z normalnego użytkowania, np: baterie (ładowalne, nieładowalne, wbudowane lub wymienne), żarówki, paski napędowe, gumowe elementy napędowe... (nieograniczona lista);
  - usterka wynika z działania pożaru, zalania wszelkimi cieczami, uderzenia pioruna, upadku lub klęski żywiołowej, itp.;
  - usterka wynika z zaniedbań eksploatacyjnych tj. umyślnie bądź nieumyślnie zaniechanie czyszczenia, konserwacji, wymiany materiałów eksploatacyjnych, niedbalstwa lub z niewłaściwego obchodzenia się lub niezgodnego użytkowania z instrukcją producenta;
  - szkody wynikające z nadmiernego użytkowania gdy nie jest do tego celu przeznaczony tj. działalność komercyjna, zawodowa lub wspólne użytkowanie przez wiele osób - okres obowiązywania gwarancji zostanie obniżony do 6 (sześć) miesięcy;
  - Szkody wynikające ze źle zabezpieczonej wysyłki produktu;
  - Wszelkie szkody spowodowane przez nieautoryzowaną naprawę, modyfikację, przeróbkę produktu przez osoby trzecie jak również bez pisemnej zgody firmy Velleman ®.
- Uszkodzony produkt musi zostać dostarczony do sprzedawcy ® Velleman, solidnie zapakowany (najlepiej w oryginalnym opakowaniu), wraz z wyposażeniem z jakim produkt został sprzedany. W przypadku wysyłki towaru w opakowaniu innym niż oryginalnym ryzyko usterki produktu oraz tego skutki przechodzą na właściciela produktu. Wraz z niesprawnym produktem należy dołączyć jasny i szczegółowy opis jego usterki, wady;
- Wskazówka: Aby zaoszczędzić na kosztach i czasie, proszę szczegółowo zapoznać się z instrukcją obsługi; czy przyczyną wady są okoliczności techniczne czy też wynikają wyłącznie z nieznanomości obsługi produktu. W przypadku wysyłki sprawnego produktu do serwisu nabywca może zostać obciążony kosztami obsługi oraz transportu.
- W przypadku napraw pogwarancyjnych lub odpłatnych klient ponosi dodatkowo koszt wysyłki produktu do i z serwisu. wymienione wyżej warunki są bez uszczerbku dla wszystkich komercyjnych gwarancji.

**Powyższe postanowienia mogą podlegać modyfikacji w zależności od wyrobu (patrz art obsługi).**

---